

**ДОГОВОР №
на оказание услуг по эксплуатации и
техническому обслуживанию
энергооборудования**

г.Томск

31 декабря 2025 г.

ООО «Норд Империал», именуемое в дальнейшем «Заказчик» в лице генерального директора Бакланова Александра Владимировича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____ именуемый в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор (далее – Договор) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель принимает на себя обязательства оказать Заказчику услуги по обеспечению надежной, безопасной и рациональной эксплуатации электроустановок, принятых во временное владение и пользование от Заказчика и содержания их в исправном состоянии. Перечень оборудования, переданного во временное владение и пользование Исполнителю, указывается в Приложении № 1 к настоящему Договору (далее Оборудование). В объем услуг по эксплуатации Оборудования входит:

- организация круглосуточной эксплуатации и оперативно-диспетчерского управления электрооборудования принятого от Заказчика, указанного в Приложении № 1 к настоящему Договору, с целью бесперебойного обеспечения производства электрической энергией и передачи её до потребителя;
 - сервисное обслуживание электрооборудования электростанций, включающее в себя проведение всех видов регламентных работ, в соответствии с инструкциями по эксплуатации заводов-изготовителей Оборудования;
 - техническое обслуживание, текущий и капитальный ремонт Оборудования, в том числе средств сигнализации, учета, контроля, защиты и автоматики согласно действующим норм и правил (ПТЭЭП, ПУЭ), требованиям заводов-изготовителей и согласованным Сторонами графикам ППР (планово-предупредительного ремонта).
- 1.2. Исполнитель обязуется оказывать услуги (выполнять работы) по настоящему Договору

**CONTRACT №
For rendering services on operation and
technical maintenance of power equipment**

Tomsk

December 31, 2025

LLC Nord Imperial, hereinafter referred as the Client, represented by its Director General Aleksandr Vladimirovich Baklanov, acting on the grounds of the Charter on one side, and _____, hereinafter referred as the Contractor, represented by its _____, acting on the grounds of the Charter on the other side, jointly referred as the Parties and separately referred as the Party, had concluded the present Contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor undertakes responsibility to render services to the Client on provision of reliable, safe and rational operation of the power equipment accepted from the Client for temporary use and maintaining their functioning conditions. List of the equipment, transferred for temporary use to the Contractor, is given in the Attachment #1 to this Contract (hereinafter – Equipment). The scope of services on Equipment operation includes the following:

- organization of 24-hour operation and operative-dispatch control over the Client's electrical equipment, accepted from the Client, specified in the Attachment №1 to the present Contract, in order to provide uninterrupted provision of the operations with electric power and its transfer to consumer;
- service maintenance of electrical generating sets power equipment, including performing all types of preventive maintenance, as per the operation manuals from the equipment manufacture plants;
- technical maintenance, routine and overhaul repair of equipment, including alarm equipment, registration, control protection and instrumentation equipment, as per the regulations and rules in force (PTEEP, PUE), requirements of the manufacture plants and the preventive maintenance schedules, agreed by the Parties.

своими силами и/или силами привлеченных третьих лиц (субисполнителей), в соответствии с условиями настоящего Договора. При привлечении к исполнению Договора третьих лиц, Исполнитель согласовывает перечень субисполнителей с Заказчиком, организует их деятельность, а также осуществляет контроль за процессом исполнения ими своих обязанностей, несет ответственность перед Заказчиком в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения настоящего Договора привлеченными субисполнителями.

1.3. Взаимоотношения между Сторонами, виды, планирование и учет работ, стадийность, порядок проведения работ, технико-технологические требования к сдаче работ, контролю результатов работ, выполняемых Исполнителем по настоящему Договору, определяются в соответствии с условиями настоящего Договора, Гражданским кодексом РФ, «Правилами технической эксплуатации электроустановок потребителей» (ПТЭЭП), «Правилами по охране труда при эксплуатации электроустановок», «Правилами устройства электроустановок» (ПУЭ), во всех утвержденных и действующих на момент подписания настоящего Договора редакциях.

1.4. Заказчик обязуется оплачивать Исполнителю стоимость оказанных услуг в соответствии с настоящим Договором.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ

2.1. Ежемесячная стоимость услуг по настоящему Договору составляет _____ руб., в т.ч. НДС _____ руб. Итого общая стоимость всех услуг по Договору (за период оказания услуг с 01 января 201_ года по 31 декабря 201_ года) составляет _____ руб. в т.ч. НДС _____ руб.

Ежемесячная стоимость обслуживания всего переданного Оборудования по Снежному месторождению определяется в Приложении №3; по Двайному месторождению в Приложении №4; по Фестивальному месторождению в Приложении №5; по ПСП Завьялово в Приложении №6; по ПСП на Лугинецком НГКМ в Приложении №7.

2.2. В стоимость услуг по настоящему Договору включены: стоимость эксплуатации и технического обслуживания Оборудования (в соответствии с п.1.1. настоящего Договора).

2.3. В стоимость услуг по настоящему Договору не входит стоимость дизельного

1.2. The Contractor undertakes to render services (perform the job) as per the present Contract with own resources / or resources of the third parties (subcontractors), in compliance with the terms of the present Contract. In case of attraction of the third parties to the Contract execution, the Contractor shall agree the list of the subcontractors with the Client, organize their activities and provide control over the process of fulfillment of their liabilities, bears responsibility to the Client for failure to execute or inappropriate execution of the present Contract by the attracted subcontractor.

1.3. The relations between the Parties, types, planning and accounting of the operations, stages, procedure of work execution, technical-technological requirements to work handover, control over results of work, executed by the Contractor on the present Contract, shall be determined in compliance with the terms of the present Contract, RF Civil Code, «Rules of technical operation of the consumers' electric equipment» (PTEEP), approved by the Decree of the Ministry of Energy, RF, «HSE rules (Safety Rules) during operation of the electrical equipment», «Rules of electric equipment arrangement» (PUE), in all approved revisions, valid at the moment of signing the present Contract.

1.4. The Client undertakes to pay to the Contractor cost of the rendered services in compliance with this Contract.

2. COST OF SERVICES

2.1. Monthly cost of services under this Agreement shall be RUR _____ RUR, including VAT of _____ RUR making total contract value (for the services period from January 01, 201_ till December 31, 201_) _____ RUR, including VAT of _____ RUR.

Calculation of the monthly cost of operation of the handed over equipment is provided for Snezhnoye field – in Attachment 3; For Dvoinoye field – in Attachment 4; for Festivalnoye field – in Attachment 5, for CTF Zavyalovo – in Attachment 6; for CTF Luginetskoye – in Attachment 7.

2.2. Cost of services on the present Contract includes: cost of operation and technical

топлива, потребленного на выработку электрической энергии и стоимость расходных материалов (фильтры, масло, электротехнические материалы и т.д.) для проведения технического обслуживания, а также стоимость доставки персонала Исполнителя на Объекты оказания услуг и обратно.

2.4. При изменении объемов обслуживаемого Оборудования, Стороны в разумный срок подписывают дополнительное соглашение к настоящему Договору, в котором согласовывается изменение стоимости услуг.

2.5. Если возникает необходимость привлечения дополнительного персонала Исполнителя, то такой персонал привлекается по письменному согласию сторон и оплачивается Заказчиком из расчета суточной ставки чел/день, которая определяется в Приложении №8.

3. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Оплата оказанных услуг производится Заказчиком ежемесячно путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя в течение 45 (сорока пяти) календарных дней с момента предъявления Исполнителем Заказчику счета, счета-фактуры и Акта оказанных услуг (п.5.1. Договора). Стороны по взаимному согласию могут устанавливать иной порядок оплаты.

3.2. До 25 (двадцать пятого) числа месяца, следующего за месяцем исполнения обязательств, Стороны проводят сверку исполнения обязательств и состояния взаиморасчетов с подписанием соответствующего акта сверки.

3.3. Стороны договорились, что при возникновении между ними денежного обязательства по настоящему Договору кредитор по этому обязательству не вправе требовать от должника уплаты процентов, предусмотренных п. 1 ст. 317.1 Гражданского кодекса Российской Федерации".

4. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

4.1 Оборудование, указанное в Приложении № 1 к настоящему Договору, и иное электрооборудование и материалы передаются Исполнителю во временное владение и пользование на основании подписанного Сторонами акта приема-передачи Оборудования и соответствующих накладных, на период срока действия настоящего Договора.

maintenance of equipment (in compliance with Clause 1.1. of the present Contract).

2.3. Cost of services on the present Contract does not include cost of diesel fuel, consumed for generation of electric power and cost of consumables (filters, oil, electric-technical materials, etc.) required for technical maintenance, as well as cost of Contractor's transportation to the Objects of service rendering and back.

2.4. In case of change of scope of equipment to be serviced, the Parties within the reasonable period of time shall sign an additional agreement to the present Contract, where service cost change is approved.

2.5. In case of necessity to engage additional staff of the Contractor, such staff shall be engaged upon mutual agreement of the Parties and shall be paid for by the Client based on the daily rate "man/day", stipulated in Annexure No. 8.

3. PAYMENT PROCEDURE

3.1. Payment for the services rendered shall be effected by the Client on the monthly basis by transferring monetary assets to the Contractor's clearance account within 45 (forty five) calendar days after the moment of submission by the Contractor to the Client the bill, the invoice and the Act of the rendered services (Clause 5.1. of the Contract). Upon the mutual agreement, the parties can establish another payment procedure.

3.2. By the 25th (twenty fifth) day of the month, following the month of liabilities fulfillment, the Parties reconcile status of liabilities fulfillment and status of mutual payment, signing the respective Act of reconciliation.

3.3. The Parties have agreed that, should any monetary commitment arise between them hereunder, the creditor shall not be entitled to demand payment of interest under this commitment from the debtor, as stipulated in item 1 of article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation.

4. SERVICE RENDERING PROCEDURE

4.1. The Client's equipment, specified in the Attachment № 1 to the present Contract, and other power equipment and materials are handed over to the Contractor for operational responsibility, on the grounds of the Act of the equipment handover-acceptance, signed by the

<p>4.2. Заказчик предоставляет Исполнителю техническую документацию, паспорта, эл. схемы силовых и вторичных цепей на передаваемое Исполнителю во временное владение и пользование Оборудование.</p> <p>4.3. Услуги по настоящему Договору выполняются Исполнителем своими силами или силами привлеченных по усмотрению Исполнителя сервисных организаций.</p> <p>4.4. Ввод/вывод Оборудования в эксплуатацию/ из эксплуатации сопровождается подписанием уполномоченными представителями Сторон соответствующих актов.</p>	<p>Parties, consignment bills F. M-15, for the period of validity of the present Contract.</p> <p>4.2. The Client shall submit to the Contractor technical documentation, passport, electric flow charts of power and secondary circuits for the equipment, transferred to the Contractor for operational responsibility.</p> <p>4.3. The services on the present Contract shall be executed by the Contractor with own reserves or reserves of the service companies, attracted to work at Contractor's discretion.</p> <p>4.4. Putting the equipment into/ out of operation shall be supported by signing the respective acts by the authorized representatives of the Parties.</p>
<p>5. СДАЧА-ПРИЕМКА УСЛУГ</p> <p>5.1. Исполнитель в срок не позднее 1 (первого) рабочего дня месяца, следующего за отчетным, передает Заказчику оформленный со своей Стороны Акт оказанных услуг, счет и счет-фактуру, отчет о количестве израсходованного дизельного топлива, отчет о стоимости и количестве израсходованных запасных частей, расходных материалов.</p> <p>5.2. Заказчик обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения рассмотреть и подписать Акт об оказанных услугах. В случае, несогласования указанного Акта, Заказчик обязан в срок, определенный для подписания данного Акта, предоставить свои мотивированные возражения.</p>	<p>5. SERVICES HANDOVER-ACCEPTANCE</p> <p>5.1. Within the period not later than the 1st business day of the month, following the reported month, the Contractor shall issue and submit to the Client an Act on the rendered services, a bill, an invoice, a report on used diesel fuel, cost and quantity of used spares and consumables.</p> <p>5.2. The Client is obliged within 5 (five) business days after the moment of receiving to review and to sign the Act on the rendered services. In case of disagreement with the present Act, the Client shall submit justified objections within the period, specified for signing this Act.</p>
<p>6. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ</p> <p>6.1. Исполнитель принимает на себя обязательства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оказывать услуги, предусмотренные настоящим Договором, с уровнем качества, обеспечивающим нормальное (бесперебойное электроснабжение) функционирование Оборудования в соответствии с его назначением и требованиями п. 1.1 настоящего Договора, при учёте технического состояния Оборудования на дату заключения Договора; - привлекать только квалифицированный персонал, прошедший аттестацию. <p>6.2. Исполнитель, оказывая Заказчику перечисленные в п.1.1 настоящего Договора услуги, выполняет следующие функции:</p> <p>6.2.1. Постоянное управление Оборудованием, указанным в Приложении № 1 настоящего Договора.</p> <p>6.2.2. Поддержание генераторных установок, электрических сетей и другого электрооборудования в исправном техническом состоянии в пределах границ</p>	<p>6. THE CONTRACTOR'S LIABILITIES</p> <p>6.1. The Contractor undertakes liabilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to render services, specified by the present Contract, at the quality level, ensuring normal functioning of the Client's equipment (uninterrupted power supply) in compliance with Clause 1.1 of the present Contract and purpose of the equipment, taking to account the technical condition of the Client's equipment on the date of the Contract conclusion, - attract only qualified certified staff. <p>6.2. The Contractor, rendering the Client services, specified in the Clause 1.1 of the present Contract, shall execute the following functions:</p> <p>6.2.1. permanent control of equipment, specified in the Attachment #1 of the present Contract.</p> <p>6.2.2. maintenance of functional technical condition for the generating units, electric networks and other electric equipment within the limits of operational responsibility, timely repair</p>

<p>эксплуатационной ответственности, своевременным проведением ремонтных, регламентных работ по техническому и сервисному обслуживанию в соответствии с требованиями эксплуатационных инструкций, ПТЭЭП, ПУЭ, правил технической эксплуатации Оборудования с использованием необходимых расходных материалов, запасных частей, технических жидкостей, смазочных материалов, инструментов, приборов и приспособлений.</p>	<p>and planned maintenance work on technical and service maintenance in compliance with operational manuals instructions requirements, PTEEP, PUE rules, rules of technical operation of equipment, using necessary consumable materials, spare parts, technical fluids, lubricants, tools, instruments and devices.</p>
<p>6.2.3. Обеспечение качества отпускаемой электрической энергии в соответствии с требованиями ГОСТ 32144-2013.</p>	<p>6.2.3. Ensuring quality of the provided electrical energy in compliance with the requirements of state standard GOST 32144-2013.</p>
<p>6.2.4. Поддержание неснижаемого запаса расходных материалов, запасных частей, за счёт Заказчика.</p>	<p>6.2.4. support of the minimum supply level of consumables, spares at the Client's account.</p>
<p>6.2.5. Планирование и выполнение ремонтных и регламентных работ на Оборудовании, без перерыва электроснабжения потребителей, путем поочередного вывода из работы отдельных единиц Оборудования, не допуская перерыва в эксплуатации выведенного в ремонт Оборудования сверх сроков согласованных с Заказчиком.</p>	<p>6.2.5. planning and performance of repair and planned operations on equipment without interruption of electric power supply to consumers by sequential outage of separate equipment units from operation, not allowing interruption of service of equipment for longer, than periods, agreed with the Client.</p>
<p>6.2.6. Обеспечение выполнения текущих (плановых) и аварийных Заявок Заказчика.</p>	<p>6.2.6. Ensuring performance of Client's routine (planned) and emergency requests for services.</p>
<p>6.2.7. Предоставление Заказчику ежемесячных отчетов о выполнении графиков ППР Оборудования, ОТМ, регламентных работ, о расходе топлива, расходных материалов, количестве выработанной электрической энергии и любой другой информации, касающейся предмета данного Договора, по письменному запросу Заказчика.</p>	<p>6.2.7. provision of monthly reports to the Client on meeting the schedules of equipment preventive maintenance, operative technical activities, planned maintenance, fuel consumption, consumables, amount of generated electrical power and any other information, relating to the subject of the present Contract upon written request from the Client.</p>
<p>6.2.8. Безотлагательное устранение аварий и отказов Оборудования и произошедших несчастных случаях на производстве, с последующим составлением соответствующих документов по расследованию причин аварий и отказов.</p>	<p>6.2.8. immediate elimination of equipment emergency breakdown and failure and operational accidents, issuing relevant paper work on investigation of accidents and failure roots.</p>
<p>6.2.9. Соблюдение оперативно-диспетчерской и производственной дисциплины в процессе эксплуатации и в аварийных ситуациях.</p>	<p>6.2.9. observation of operative-dispatch and operational discipline in the process of operation and emergency situations.</p>
<p>6.2.10. Постоянное ведение оперативных журналов и другой эксплуатационной документации, в соответствии с требованиями Правил технической эксплуатации электроустановок потребителей.</p>	<p>6.2.10. regular filling-in operation logs and other operational documentation in compliance with the Rules requirements.</p>
<p>6.2.11. Соблюдение Регламента взаимоотношений, (Приложение № 2 к настоящему Договору), между Заказчиком и Исполнителем.</p>	<p>6.2.11. following the regulation on the relations between the Client and Contractor, Attachment # 2.</p>
<p>6.2.12. Вести прием, учет, хранение и списание</p>	<p>6.2.12. Provide acceptance, registration and sign off of diesel fuel, consumables, used for generation of electric power, including provision of temporary storage of used POL materials as</p>

<p>дизельного топлива, а также расходных материалов используемых для выработки электроэнергии, в том числе обеспечение временного хранения отработанного ГСМ согласно нормативных требований с последующей передачей Заказчику.</p>	<p>per the regulating requirements with the following handover to the Client.</p>
<p>6.2.13. Своими силами, либо с привлечением третьих лиц осуществлять замену отдельных узлов Оборудования Заказчика в случае их износа до степени, не позволяющей использовать указанные узлы по назначению. Степень износа Оборудования Заказчика определяется Исполнителем самостоятельно и согласовывается с Заказчиком, с возможным привлечением третьих лиц. Такая замена осуществляется за счет средств Заказчика с оформлением дополнительного соглашения, подписанных Сторонами.</p>	<p>6.2.13. With own resources or attracting the 3rd parties to replace separate equipment joints of the Client's equipment in case of their wear-off to such degree, which does not allow using such joints as per their purpose. The wear degree shall be determined independently by the Contractor and agreed with the Client, with possible attraction of the third parties. Such replacement shall be done at the Client's cost, issuing the additional agreement, signed by the Parties.</p>
<p>6.2.14. Обеспечение беспрепятственного доступа представителей Заказчика в сопровождении уполномоченного представителя Исполнителя к Оборудованию с целью контроля за качеством оказываемых по Договору услуг и выполнения правил промышленной безопасности.</p>	<p>6.2.14. Provide free access for the Client's representatives to the equipment with a purpose of control over the quality of services, rendered on the grounds of the Service Contract and observance of the Industrial Safety Rules.</p>
<p>6.2.15. Выполнение мелких электромонтажных работ из материала Заказчика.</p>	<p>6.2.15. Execution of minor installation work using Client's materials.</p>
<p>6.2.16. Принимать участие в работе комиссий по приемке технологических объектов Заказчика в эксплуатацию.</p>	<p>6.2.16. participation in work of the committee on acceptance of the Client's technological objects for operation.</p>
<p>6.2.17. Осуществлять техническое сопровождение строительства, монтажа и наладки, реконструкции и модернизации энергетического Оборудования, участвовать в работе комиссии по приемке объектов в эксплуатацию.</p>	<p>6.2.17. Execute technical support of construction, installation and adjustment, reconstruction and upgrading power equipment, participate in the work of the commissioning committee for objects commissioning into operation.</p>
<p>6.2.18. Осуществлять подключение Оборудования подрядных организаций, привлечённых Заказчиком, к сетям энергообеспечения по заявке Заказчика.</p>	<p>6.2.18. Upon the Client's request, provide hook-up of the equipment, belonging to contractors, attracted by the Client to the power supply network.</p>
<p>6.2.19. Разработка мероприятий по снижению норм расхода энергоресурсов, внедрению новой техники, способствующей более надежной, экономичной и безопасной работе энергоустановок, а также повышению производительности труда.</p>	<p>6.2.19. Work out measures on reduction of norms of energy resources consumption, implementation of new equipment, allowing more reliable, economic and safe operation of power units and increase of work performance.</p>
<p>6.2.20. Участие в разработке планов перспективного развития энергохозяйства, в подготовке предложений по реконструкции, техническому перевооружению Оборудования.</p>	<p>6.2.20. Participation in preparation of plans of perspective development of energy complex, in preparation of proposals on reconstruction, technical upgrading of the equipment.</p>
<p>6.2.21. Соблюдение «Соглашения о взаимодействии в области промышленной и противопожарной безопасности, охраны труда, охраны окружающей среды и о</p>	<p>6.2.21. Observance of the "Agreement on cooperation in sphere of industrial and fire safety, labor protection, environment safety and rules of accommodation in the Client's accommodation camps" #322-2013.</p>

правилах проживания в вахтовых поселках заказчика» №322-2013 от 30 января 2014 года.

7. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

7.1. В срок, указанный в п. 5.2 настоящего Договора, подписывать Акт об оказанных услугах, составленный в соответствии с настоящим Договором, в случае отсутствия обоснованных претензий к Исполнителю по поводу качества оказанных в течение прошедшего календарного месяца услуг.

7.2. Передать Исполнителю в 10-дневный срок, с даты подписания настоящего Договора документацию (паспорта, тех. описания, заводские инструкции по эксплуатации, свидетельства о взрывозащищенности и т.д.) на передаваемое во временное владение и пользование Оборудование, проектную Документацию, либо технические решения на вновь вводимые в эксплуатацию объекты.

7.3. Предоставлять Исполнителю планы ввода новых мощностей на квартал.

7.4. Обеспечивать доставку персонала Исполнителя и расходных материалов на объекты оказания услуг и обратно, из г. Томск пр-т. Кирова 51а стр.15 от офиса Заказчика.

7.5. Обнаружив при осуществлении контроля и надзора за выполнением работ отступления от условий Договора, которые могут ухудшить качество работ, немедленно заявить об этом Исполнителю.

7.6. Производить поставку дизельного топлива, расходных материалов, оборудования, ЗИП на месторождения по предварительным заявкам Исполнителя, поданным за 30 дней до необходимой даты поставки.

7.7. Компенсировать Исполнителю стоимость израсходованных для оказания Услуг, предусмотренных настоящим Договором расходных материалов, запасных частей, а также компенсировать стоимость проведения:

- вибродиагностики Оборудования (техническое диагностирование);
- Гос поверки измерительных приборов и Оборудования;
- ремонтов обмоток электродвигателей, генераторов, трансформаторов и др.;
- капитального ремонта Оборудования;
- технического освидетельствование (экспертизы) Оборудования, вышедшего из строя, выполняемых третьей стороной (по предварительному согласованию с Заказчиком). Компенсация осуществляется на основании ежемесячных отчетов Исполнителя, подтверждающих указанные расходы.

7. CLIENT'S LIABILITIES

7.1. Within the period, specified in the Clause 5.2 of the present Contract, sign the Act of the rendered services, issued in compliance with the present Contract, in case of lack of justified claims to the Contractor regarding the quality of the services rendered within the previous calendar month

7.2. Within 10 day period from the date of signing the present Contract, to handover to the Contractor the documentation (certificates, technical specifications, manufacturers' operation manuals, explosion proof certificates etc.) for the equipment, transferred for the temporary use, project design documentation or technical solutions for the objects newly commissioned into operation.

7.3. Provide the Contractor with the plans for commissioning new facilities per quarter.

7.4. Ensure transportation of the Contractor's staff and consumable materials from Tomsk (51a -15 Kirova Ave) to the Objects of services rendering and back at own account.

7.5 In the process of controlling and inspecting the operations, in the event of finding deviations from the provisions of the Contract, which can reduce work quality, immediately to inform the Contractor on it.

7.6 Deliver diesel fuel, consumables, spare parts to the field as per the preliminary purchase orders from the Contractor, submitted 30 days prior to the date of required supply.

7.7 Compensate the Contractor cost of consumables and spares, used for rendering services, stipulated by the present Contract, and also cost of:

- equipment vibration based diagnostics (technical diagnostics);
- state calibration of instrumentation and equipment;
- repair of windings of motors, generators, transformers, etc.;
- equipment overhaul repair;
- technical certification (expertise) of failed equipment, performed by a third party (upon preliminary agreement with the Client). Compensation shall be done on the grounds of the Contractor's monthly reports, confirming the specified expenses.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. Исполнитель гарантирует добросовестное оказание услуг в соответствии с настоящим Договором в пределах границ эксплуатационной ответственности.

8.2. Исполнитель возмещает понесённые Заказчиком убытки, возникшие вследствие перебоев в энергоснабжении объектов, используемых Заказчиком для осуществления производственной деятельности на объектах.

Факт и продолжительность перебоев в электроснабжении фиксируется двусторонним Актом, подписываемым ответственными лицами Сторон, с последующим проведением расследования причин нарушения бесперебойности электроснабжения.

На основании оформленного акта о перебоях в электроснабжении и Акта расследования причин нарушения бесперебойности электроснабжения, при наличии вины Исполнителя, Заказчик оформляет и направляет Исполнителю претензию за нарушение бесперебойности электроснабжения с приложением указанных Актов.

В случае уклонения Исполнителя от составления и подписания Акта о перебоях в электроснабжении, Акта расследования причин нарушения бесперебойности электроснабжения, иных актов, предусмотренных настоящим Договором, основанием для направления претензии являются указанные акты, составленные Заказчиком в одностороннем порядке.

Материальная ответственность Исполнителя за аварийное отключение электроэнергии устанавливается в объеме недобытой Заказчиком нефти, за период простоя скважин Заказчика и повредившегося Оборудования, возникшего в следствии аварийного отключения электроэнергии. Цена нефти определяется на основании фактической себестоимости нефти на дату начала аварийного отключения электроэнергии. Временем простоя считается период с момента исчезновения напряжения до момента подачи напряжения на установку. В случае осложнения запуска ЭЦН, время простоя по вине Исполнителя считать – 1 (один) час от момента подачи напряжения по присоединению. Объем недобытой нефти рассчитывается из расчета суточного объема нефти, освоенного Заказчиком за одни сутки, предшествующие началу простоя скважин Заказчика, возникшего вследствие аварийного

8. PARTIES' RESPONSIBILITIES

8.1. The Contractor guarantees honest service rendering in compliance with the present Contract, within the limits of operational responsibility.

8.2. The Contractor shall reimburse the losses, suffered by the Client, due to failure to provide non-interrupted power supply to the objects, used by the Client for carryout the operational activities at the objects.

The fact and the duration of power supply interruption shall be registered by bilateral Act, to be signed by the persons, authorized by the Parties, with following investigation of reasons of interruption of power supply.

Basing on the grounds of the issued Act of power supply interruption and Act of investigation of the reasons of power supply interruption, in the event of the Client's guilt, the Client issues and sends to the Contractor a claim on interrupted power supply, attaching the mentioned acts.

In the event of the Contractor's evasion of issuing and signing the Act on power supply interruption, Act of investigation of the reasons of power supply interruption, other acts, stipulated by the present Contract, the grounds for sending the claim are the mentioned acts, unilaterally issued by the Client.

The Contractor's material responsibility for emergency power cut-off shall be established as per the volume of oil, not produced by the Client during the period of Client's wells idleness and equipment, damaged due to emergency power cut-off. Price of oil shall be determined on the basis of actual oil prime cost on the date of the emergency power cut-off. The idleness period shall be the period from the moment of power dump until the moment of recommencement of power supply to the unit. In the event of complication of ESP start-up, the period of standby due to the Contractor's fault shall be 1 (one) hour from the moment of voltage supply to the tie-in connection. Volume of unproduced oil shall be calculated on the basis of calculation of daily volume of oil, produced by the Client during the day, previous to beginning of the Client's wells idleness, occurring due to the emergency power cut-off. Volume of unproduced oil shall be calculated by the Client. Volume of daily oil production, produced by the

отключения электроэнергии. Объем недобытой нефти рассчитывается Заказчиком. Объем суточной добычи нефти, освоенный Заказчиком за одни сутки, предшествующие началу простоя скважин Заказчика, возникшего в следствии аварийного отключения электроэнергии, подтверждается документом выданным центральной инженерно-технологической службой Заказчика.

8.3. Исполнитель не несет ответственности за время простоя в случаях:

а) если простой связан с перерывом в энергоснабжении по вине внешних поставщиков электроэнергии или сторонних организаций;

б) если его устраниению препятствуют обстоятельства, возникшие не по вине Исполнителя, либо обстоятельства, независящие от воли Сторон;

в) если простой связан с отказом Заказчика, по каким либо причинам, от проведения планово предупредительных работ либо ремонта Оборудования по предварительному письменному уведомлению.

8.4. Исполнитель обязан заранее предупредить Заказчика о возможном выходе из строя Оборудования. Сторонами должен быть составлен акт, подтверждающий предаварийную ситуацию.

8.5. Стороны договорились, что причины произошедших аварий, инцидентов, осложнений, возникших при исполнении настоящего Договора, устанавливаются технической комиссией, состоящей из представителей обеих Сторон. Акт расследования аварий, причин нарушений, инцидентов должен быть оформлен в течение 15 дней с момента возникновения ситуации и подписан уполномоченными представителями обеих Сторон.

8.6. За нарушение сроков устранения предписаний комиссий, с участием представителя Исполнителя (по нарушениям в области ОТ и ПБ, требований правил безопасности в нефтяной и газовой промышленности, правил пожарной безопасности, ПУЭ, ПТЭЭП, Правил по охране труда при эксплуатации электроустановок) Исполнитель уплачивает Заказчику штраф в размере 0,1% от ежемесячной стоимости услуг по Договору (п.2.1) за каждый день, по каждому невыполненному в срок пункту предписания комиссии до полного устранения нарушения.

Client during the day, previous to beginning of the Client's wells idleness, occurring due to the emergency power cut-off, shall be confirmed by the document, issued by the Client's Central Dispatch Department.

8.3. The Contractor does not bear responsibility for idleness in the following cases:

a) if standby is not related to the interruption of power supply, occurring due to fault of outside power suppliers or the third parties;

b) if idleness elimination becomes impossible due to circumstances, appearing not due to the Contractor's fault, or due to circumstances, not depending on the Parties' will;

c) in case if idleness is related to the Client's refusal for some reasons to perform equipment planned maintenance or repair, requested in a notification, written in advance.

8.4. The Contractor shall inform the Client in advance on possibility of the equipment failure. The Parties shall issue an act, confirming the pre-failure situation.

8.5. The Parties had agreed that the reasons of the emergencies and incidents, complications, raised during execution of the present Contract, shall be investigated by the technical committee, consisting of representatives of both Parties. The Act of the emergency investigation, reasons of the failures, incidents, shall be issued within 15 days after the moment of the situation occurrence, and signed by the authorized representatives of both Parties.

8.6. For failure to meet the schedule of rectification of deficiencies, listed in the deficiency letter, prepared by the Committees, which include the Contractor's representative (violations of HSE requirements, Safety, Rules for Oil and Gas Industry, fire safety rules, PUE, PTEEP, HSE Rules for operating electrical equipment), the Contractor pays fine to the Client in amount of 0,1% of monthly cost of the services as per the Contract (Clause 2.1) for each day, for each clause of the deficiency letter, issued by the Committee, not rectified in time schedule specified, until the complete rectification of the violation.

8.7. In the event of authorized state bodies imposing any penalty sanctions on the Client for

8.7. При предъявлении Заказчику, уполномоченными государственными органами контроля, любых штрафных санкций, за нарушение требований действующего законодательства, регулирующего порядок оказания услуг, экологических, санитарных норм, норм и правил безопасности и охраны труда, правил пожарной безопасности, а также иных применимых норм и правил в связи с оказанием Исполнителем услуг по настоящему Договору при наличии вины Исполнителя, Заказчик вправе в регрессном порядке предъявить Исполнителю суммы уплаченных штрафных санкций.

8.8. Исполнитель несет ответственность в полном объеме за любой ущерб, нанесенный работникам Заказчика, и третьим лицам, вследствие несоблюдения Исполнителем, при оказании услуг, требований действующего законодательства по охране труда, и за несчастные случаи и аварии, произошедшие по вине Исполнителя в результате невыполнения этих требований.

8.9. За нарушение сроков оказания услуг, либо их части (проведение ППР, ОТМ), установленных графиком плановых работ Исполнитель уплачивает Заказчику штраф в размере 0,1% от ежемесячной стоимости услуг по Договору (п.2.1) за каждый календарный день просрочки, по каждому пункту, начиная с первого.

8.10. За нарушение требований к качеству оказанных услуг (в том числе по п.6.2.6) Исполнитель обязуется за свой счет исправить допущенные нарушения в срок, согласованный с Заказчиком, а также уплатить Заказчику штраф в размере 0,1% от ежемесячной стоимости услуг по Договору (п.2.1) за каждый день, начиная со дня, с которого эта услуга должна была быть оказана с надлежащим качеством и до дня, когда Исполнитель устранил допущенное нарушение.

8.11. В случае нарушения Исполнителем положений пункта 6.2.12 настоящего Договора Исполнитель обязуется уплатить Заказчику штраф в размере 0,1 % от ежемесячной стоимости всех услуг по Договору (п.2.1), а в случае потерь дизельного топлива, либо его необоснованного перерасхода по вине Исполнителя, возместить Заказчику стоимость потерь дизельного топлива.

8.12. При простое Оборудования Заказчика, а также Оборудования подрядчиков Заказчика,

violation of the requirements of the acting legislation, regulating the procedure of rendering services, environmental, sanitary norms, safety norms and rules, fire safety rules and other applicable norms and rules, related to rendering services on the present Contract by the Contractor, in case of Contractor's fault availability, the Client has right in recourse manner to invoice the paid penalty amount to the Contractor.

8.8. The Contractor bears responsibility in full amount for any damage, inflicted to the Client's employees or to the third parties, resulting from violation of HSE legislation by the Contractor, for accidents and emergencies, occurred due to the fault of the Contractor in result of violation of such requirements.

8.9. For violation of the schedule of rendering such services, or part of them (performing preventive maintenance, operative technical activities), specified in the schedule of the planned operations, the Contractor pays to the Client a fine in amount of 0.1% of monthly cost of the services rendering as per the Contract (Clause 2.1) for each calendar day of the delay, for each clause, starting with the first one.

8.10. For violation of the requirements to quality of the rendered services (including clauses up to 6.2.6.) the Contractor undertakes at own account to rectify the violations committed within timeline, agreed with the Client, and also to pay the Client fine in amount of 0,1% of monthly cost of services as per the Contract (Clause 2.1) for each day, starting from the day, when such service had to be rendered with the quality required until the day, when the Contractor had rectified the committed violation.

8.11. In case if the Contractor violates the provisions, specified in Clause 6.2.12. of the present Contract, the Contractor undertakes to pay the Client a fine in amount of 0,1 % of the monthly cost of all services on the Contract (Clause 2.1), and in case of diesel fuel losses or overconsumption at the Contractor's fault, to reimburse the Client cost of diesel fuel losses.

8.12. In case of standby of the Client's equipment and equipment of Client's subcontractors, performing work at the Client's objects, in case of inappropriate execution of the

производящих работы на объектах Заказчика, в случае ненадлежащего исполнения или неисполнения Договорных обязательств (в том числе по п.8.2) Исполнитель возмещает Заказчику затраты, понесенные на оплату работ подрядным организациям за весь период времени отсутствия энергоснабжения по вине Исполнителя, а также расходы за простой Оборудования самого Заказчика.

8.13. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с настоящим Договором и действующим законодательством РФ.

8.14. Оплата штрафов по принятой Сторонами претензии осуществляется в следующем отчетном периоде.

8.15. Взыскание любых неустоек, штрафов, пеней, процентов, предусмотренных законодательством РФ и/или настоящим Договором, за нарушение любого обязательства, вытекающего из, настоящего Договора, не освобождает Стороны от исполнения такого обязательства в натуре.

8.17. Датой начисления сумм неустойки (пени, штрафа, процентов) по настоящему Договору Стороны договорились считать дату признания должником своего обязательства по уплате пени, штрафа, процентов или дату вступления в законную силу решения суда, в котором установлена обязанность должника по уплате пени, штрафа, процентов, возмещению убытков.

8.18. За нарушение сроков оплаты услуг, Заказчик уплачивает Исполнителю неустойку в виде пени в размере 1/300 учётной ставки Банка России от ежемесячной стоимости услуг по настоящему Договору за каждый день просрочки.

8.19. За предоставление заведомо ложной информации или несоблюдение установленных сроков предоставления информации по п. 6.2.5, 6.2.7, 6.2.11, 6.2.12 Исполнитель уплачивает Заказчику штраф в размере 0,1% от ежемесячной стоимости всех услуг по Договору (п.2.1), по каждому факту в отдельности. Предоставлением заведомо ложной или заведомо неполной информации (искаженных данных) следует считать и тот случай, когда документы и материалы хотя и представляются, но они не соответствуют действительности полностью или в какой-либо части.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. Стороны обязуются не распространять

contractual liabilities (including clauses up to.8.2.) the Contractor reimburses the Client the expenses, born for payment of the contracted companies operations for the whole period of power supply missing at the Contractor's fault, and also cost of Client's equipment standby.

8.13. The Parties bear responsibility for failure to fulfill or inappropriate fulfillment of their liabilities on the present Contract in compliance with the present Contract and the RF legislation in force.

8.14. Payment of penalties on the claim, accepted by the Parties shall be executed during the next reporting period.

8.15. Recovery of all kind of forfeits, fines, penalty, interest, stipulated by the RF legislation and/or by the present Contract, for violation of any of the liability, resulting from the present Contract, for violation of any of the liability, does not release the Parties from the execution of such liability in kind.

8.17. The Parties agreed, that the date of forfeit (fines, penalty, interest) charge on the present Contract shall be the date of acknowledgement of the liability on paying the penalty, fine, interest, or the date of the Court's decision coming into legal force, which establishes the debtor liability on paying the penalty, fine, interest, losses reimbursement.

8.18. For the violation of terms of payment for the services, the Client pays the Contractor forfeit in a form of penalty in amount of 1/300 of the refinancing rate of the Bank of Russia of the monthly cost of services on the present Contract for each day of delay.

8.19. In case of submission of knowingly false information or violation of information submission timeline as per items 6.2.5., 6.2.7., 6.2.11., 6.2.12. the Contractor shall pay to the Client a fine in amount of 0.1% of monthly cost of all services as per the contract (i.2.1.) per each fact separately.

Cases when submitted documents and materials are not consistent with reality fully or at some part, shall be considered as submission of knowingly false information or knowingly scanty information (distorted data).

9. CONFIDENTIALITY

9.1. The Parties undertake not to disclose information, related to business or commercial secret of the opposite Party to the third parties,

<p>третьим лицам сведения, относящиеся к деловой и коммерческой тайне другой Стороны и/или использовать их для целей, не связанных с исполнением настоящего Договора.</p> <p>9.2. Конфиденциальными признаются стоимость, объем и все результаты оказанных Исполнителем по настоящему Договору Услуг, а также все документы и материалы, включая переданные на электронном носителе, а также любая иная информация, переданная Заказчиком Исполнителю или Исполнителем Заказчику для целей оказания услуг по настоящему Договору.</p>	<p>neither use such information for the purposes, not related to the execution of the present Contract.</p> <p>9.2. The services cost, scopes and all results of services rendering, as well as all the documents and materials, including those, transferred on the electronic media are referred to the confidential information, as well as any other information, transferred by the Client to the Contractor or by the Contractor to the Client, for the purpose of rendering services on the present Contract.</p>
<p>10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</p>	<p>10. PROCEDURE OF THE DISPUTES RESOLUTION</p>
<p>10.1. Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, возникших в отношении настоящего Договора, путем переговоров.</p> <p>10.2. В случае, если Стороны не смогут прийти к соглашению, то все споры и разногласия разрешаются в Арбитражном суде Томской области в соответствии с действующим законодательством РФ.</p>	<p>10.1. The Parties shall take all steps to resolve the disputes and disagreements, resulting from the present Contract by negotiation.</p> <p>10.2. In case if the Parties cannot come to agreement, then all the disputes and disagreements shall be resolved in the Arbitratory Court of Tomsk region, in compliance with the RF legislation in force.</p>
<p>11. ВСТУПЛЕНИЕ ДОГОВОРА В СИЛУ И СРОКИ ЕГО ДЕЙСТВИЯ</p>	<p>11. CONTRACT VALIDITY</p>
<p>11.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного исполнения Сторонами их обязательств по Договору.</p>	<p>11.1. The present Contract comes into force at the moment of its signing and stays in force until complete execution of the Parties liabilities on the Contract.</p>
<p>11.2. Срок оказания Услуг по Договору - с 01 января 201_ года по 31 декабря 201_ года.</p>	<p>11.2. The duration of the period of rendering the services on the Contract – from January 01, 201_ until the December 31, 201_.</p>
<p>11.3. Если ни одна из Сторон в срок за тридцать дней до окончания действия настоящего Договора не заявит в письменной форме о желании его расторгнуть либо перезаключить на иных условиях, Заказчик может продлить Договор еще на один год (с 01 января 201_ г. до 31 декабря 201_ г.) с увеличением договорной стоимости на 5% (срок оказания услуг, предусмотренный п. 11.2 настоящего Договора, также продляется на период действия Договора).</p>	<p>11.3. In case if none of the Parties within the period of 30 (thirty) days prior to expiry of the of the present Contract claims in writing on its intent to terminate it or re-enter into it under different terms, the Contract shall be considered extended to one more year (from January 01, 201_) with increase of contract value by 5% (the period of provision of services, stipulated in item 11.2 of this Contract shall also be extender by the period of Contract validity).</p>
<p>11.4. Прекращение действия и расторжение настоящего Договора возможно в порядке, предусмотренном гл. 29 ГК РФ. Заказчик вправе в одностороннем порядке отказаться от настоящего Договора, уведомив Исполнителя за 15 (пятнадцать) дней до даты расторжения.</p> <p>11.5. Истечение срока действия настоящего Договора не освобождает Стороны от полного исполнения своих обязательств, возникших из настоящего Договора.</p>	<p>11.4. Termination or annulment of the Contract is possible as per procedure, specified in the Chapter 29 of the RF Civil Code. The Client has right to withdraw from the present Contract, informing the Contractor on it 15 (fifteen) days prior to the date of the termination.</p> <p>11.5. Expiry of the period of duration of the present Contract does not release the Parties from complete execution of their liabilities, resulting from the present Contract.</p>
	<p>12. FORCE MAJEURE</p>

12.ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕОПРЕДОЛИМОЙ СИЛЫ

12.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если таковые явились следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, не поддающихся разумному контролю Сторон, а именно: наводнение, землетрясение, эпидемия, войны, военные действия, а также запрет экспорта и импорта, эмбарго Правительства РФ и других компетентных органов на деятельность Сторон, а также других обстоятельств, которые в соответствии с действующим законодательством РФ могут быть отнесены к обстоятельствам непреодолимой силы. Срок исполнения договорных обязательств соразмерно отодвигается на время действия таких обстоятельств.

12.2. Если эти обстоятельства делятся свыше одного месяца, Стороны проведут переговоры с целью достижения приемлемого для обеих Сторон решения.

12.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору, должна немедленно известить другую Сторону о наступлении и прекращении таких обстоятельств и предоставить документы, подтверждающие наличие таких обстоятельств.

13. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13.1. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору считаются действительными, только если они составлены в письменной форме, подписаны уполномоченными представителями Сторон и удостоверены печатями Сторон.

13.2. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

13.3. По всем вопросам взаимоотношений Сторон, неурегулированным в настоящем Договоре, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

13.4. Настоящий Договор составлен и подписан в 2 (Двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой Стороны.

13.5. Стороны признают юридическую силу документов, переданных с помощью

12.1. The Parties shall be released from responsibility for the partial or complete failure to fulfill the liabilities on the present Contract, if such have resulted from the force majeure circumstances, beyond reasonable control of the Parties, in particular: flood, earth quake, epidemic, wars, military activities, banning export and import, embargo placed by RF Government and other competent bodies on the Parties' activities, as well as other circumstances, which in compliance with the RF legislation in force can be referred to force majeure circumstances. The period of execution of the liabilities on the Contract shall be proportionally postponed by the period of such circumstances duration.

12.2. In case if such circumstances last longer than one month, the Parties shall hold the negotiations for the purpose to achieve the solution, acceptable for both Parties.

12.3. The Party, for which execution of the liabilities on the present Contract becomes impossible, shall immediately inform the opposite Party on such circumstances occurrence or cessation, and to submit the documents, confirming availability of such circumstances.

13. FINAL PROVISIONS

13.1. All changes, amendments and attachments to the present Contract are considered valid only if they are issued in written format, signed by the authorized representatives of the Parties and certified by the Parties' stamps.

13.2. All changes, amendments and attachments to the present Contract are the integral part of the present Contract.

13.3. Any issues on the Parties' relations, uncovered by the present Contract shall be regulated by the Parties in compliance with the RF legislation in force.

13.4. The present Contract is issued and signed in 2 (two) copies of equal legal validity, one for each Party.

13.5. The Parties recognize the legal validity of the documents, sent by electronic means of communication (facsimile, and e-mail messages), under condition of the following

<p>электронных средств связи (факсимильное сообщения и сообщения по электронной почте), при условии последующей пересылки оригиналов документов на бумажном носителе.</p> <p>13.6. Настоящий договор изложен на русском и английском языках, составлен и подписан в двух идентичных экземплярах. В случае противоречия между русским и английским текстом русский текст имеет преимущество.</p>	<p>sending the printed originals by post.</p> <p>13.6. This Contract has been prepared in Russian and English languages and signed in two identical copies. In case of discrepancy between the Russian and English texts, Russian text shall prevail.</p>
---	---

Заказчик/Client:

ООО «Норд Империал»/LLC Nord Imperial
 634041, г.Томск, пр-т Кирова 51а, стр.15
 Тел. (3822) 55-68-68; факс (3822) 56 14 74;
 ОКПО 73738311, ОГРН 1047000256984,
 ИНН/КПП 7017103818/701701001

Исполнитель/Contractor: